



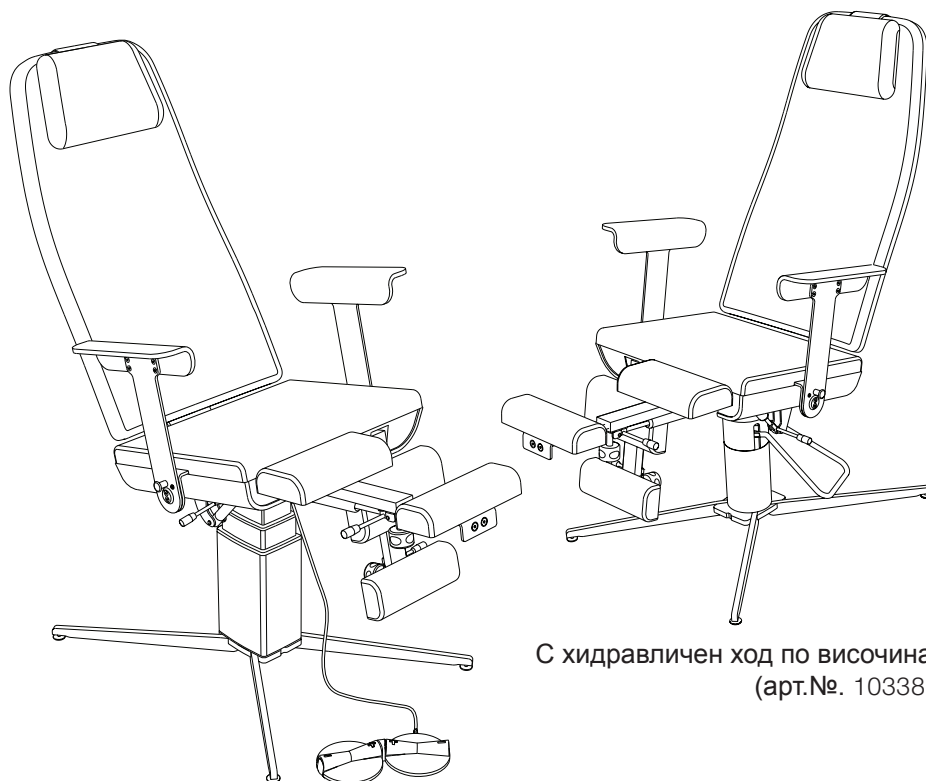
# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE

## Стол за процедури за поддържане на краката

### SINA

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА



С хидравличен ход по височина  
(арт.№. 10338)

С електрически ход по височина  
(арт.№. 10337)



## Стол за процедури за поддържане на краката SINA

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższymi linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo litošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil și în alte versiuni de limbă. Accesați link-ul urmator pentru a descarca manualul sau îl puteți solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Της οδηγίας χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanım klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefoni ile isteyebilirsiniz.
- Atsisiaškite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- פולטב ותוא שקבלו אז אבה קנילו תופסו תופסב הילפה תוארה תא דירוהל לת.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlýðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)
2. 10337 или 10338
3. ИЗТЕГЛЯНЕ

<a href="https://www.hellmut-ruck.de">https://www.hellmut-ruck.de</a>
10337 <input type="submit" value="🔍"/>

### Център за изтегляне

Важни за Вас документи за изтегляне.

Намиране на доку-  
МЕНТИ



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D - 75305 Neuenbürg, Германия  
уеб [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | тел.+49 (0)7082. 944 20 | факс+49 (0)7082. 944 22 22

#### Авторско право

© 2019 Hellmut Ruck GmbH. Всички права запазени. Без предварително писмено разрешение от Hellmut Ruck GmbH този документ не може нито да се копира, обработва или размножава, нито да се превежда.



Столът за процедури за поддържане на краката SINA е базов модел на кушетките за медицински процедури RUCK. Сolidни, функционални, комфортни – това бяха целевите задания на разработката. Създаден е качествен продукт, който има множество ценни конструктивни характеристики на изгодна цена.

Столът за процедури за поддържане на краката SINA има две изпълнения. При SINA с хидравличен ход по височина (арт. № 10338) маслена помпа с крачно задвижване осигурява височина за извършване на процедурите до 76 cm. SINA с електрически ход по височина (арт. № 10337) работи с моторизиран ход по височина до височина за извършване на процедурите 88 cm. И двете изпълнения са със стабилна звездообразна основа, регулируем наклон на седалката, възможност за завъртане и изваждащи се опори за краката/стъпалата. SINA с електрически ход по височина изпълнява като медицински продукт от клас 1 и изискванията на подологията.

Тази инструкция за употреба е валидна като съставна част на продукта и трябва да се съхранява в непосредствена близост. Моля прочетете внимателно инструкцията за употреба преди пускането в експлоатация.

Нашите столове за процедури за поддържане на краката и кушетки за медицински процедури са произведени в Германия. Те подлежат на постоянен контрол на качеството от наша страна. Ако не сте доволни под някаква форма или имате въпроси, моля обърнете се към нашия сервизен отдел.

Благодарим Ви за проявеното доверие при покупката и Ви желаем много радост при ежедневната работа.

Ваши HELLMUT RUCK GmbH



SINA с електрически ход по височина

(арт. № 10337)

Медицински продукт от клас I



4 | СЪДЪРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА	6
СЪКРАЩЕНИЯ И СИМВОЛИ	10
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	11
ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ	14
ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА	15
ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ	16
ВАЖНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА УПОТРЕБАТА	19
ОБСЛУЖВАНЕ	20
ХОД ПО ВИСОЧИНА И ПРОМЯНА НА НАКЛОНА НА СЕДАЛКАТА	20
ЗАВЪРТАНЕ НА ПОВЪРХНОСТТА ЗА СЯДАНЕ	22
ЗАВЪРТАНЕ НА ПОДПЛАКЪТНИЦИТЕ НАДОЛУ	23
НАКЛОНЯВАНЕ НА ОПОРАТА ЗА КРАКАТА	24
ПРИБИРАНЕ И ИЗВАЖДАНЕ НА ОПОРАТА ЗА СЪПАЛАТА	25
ПОДДРЪЖКА, ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	26
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	29
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ОТПАДЪЦИТЕ	29



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ   ПОЗИЦИИ ЗА ПРОЦЕДУРИТЕ	30
ГАРАНЦИЯ	32
УСЛОВИЯ НА ОКОЛНАТА СРЕДА	33
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	34
ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ	35

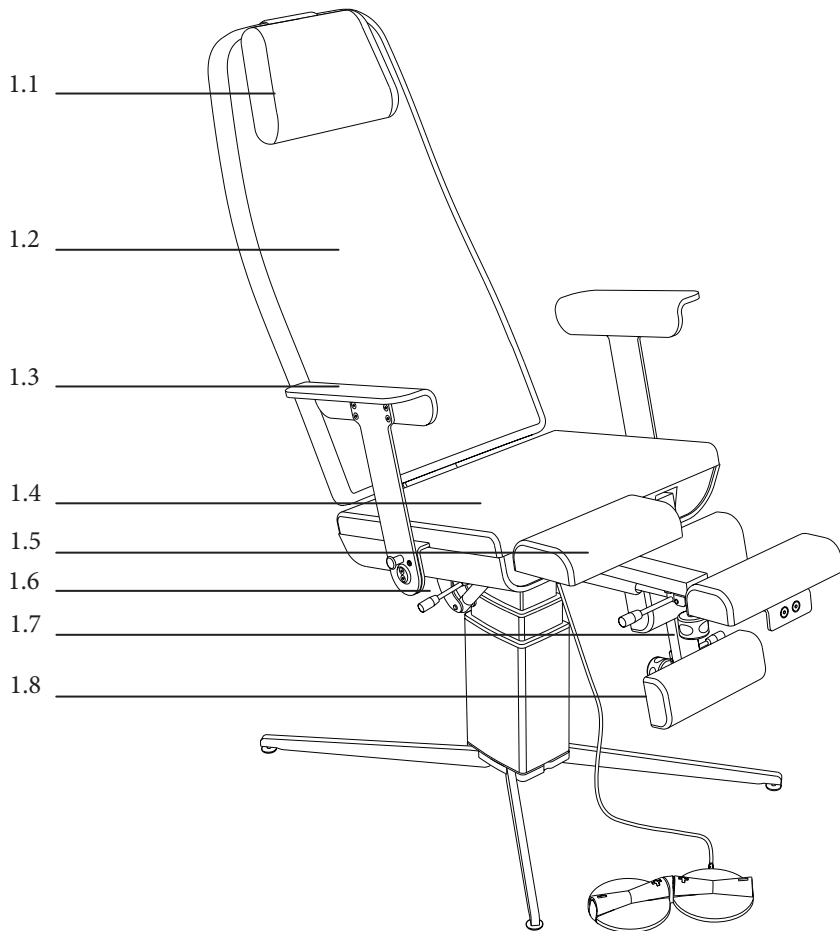
#### ОБЯСНЕНИЕ КЪМ ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Hellmut Ruck GmbH си запазва всички права за промяна и допълване на тази инструкция за употреба. Hellmut Ruck GmbH е проявила голяма добросъвестност за предотвратяване на неточности и пропуски в тази инструкция. Ако забележите грешки или неточности, моля да ни информирате. Все пак от страна на Hellmut Ruck GmbH не се носи отговорност за грешки в настоящата инструкция за употреба, както и за следващи от тях косвени щети, които се получават от предоставянето на тази инструкция за употреба или използването на същата по време на употребата на продукта.

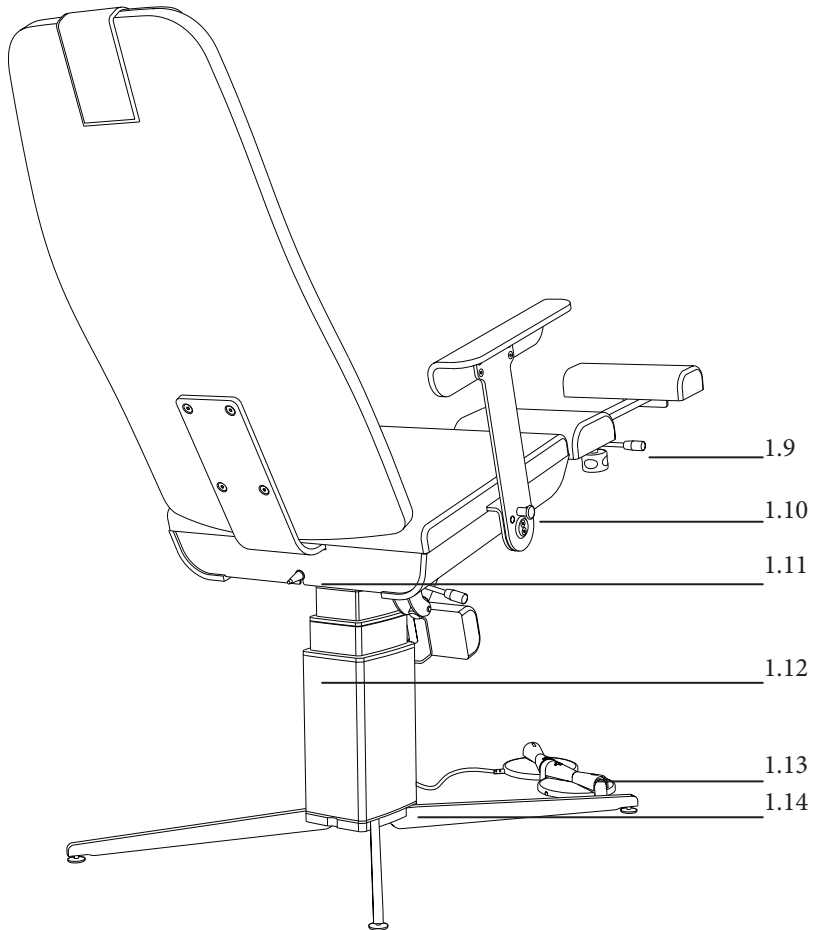
Предаването и допълването на тази инструкция за употреба не е позволено, ако не е изрично разрешено от Hellmut Ruck GmbH.



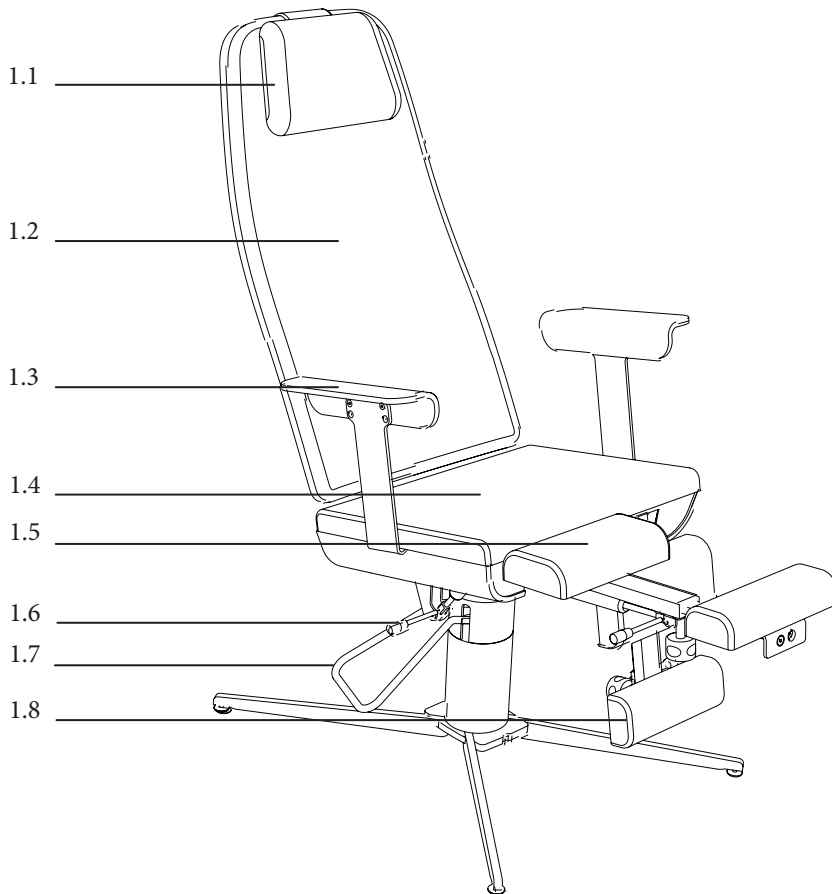
6 | ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА | SINA С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ХОД ПО ВИСОЧИНА ИЗГЛЕД ОТПРЕД



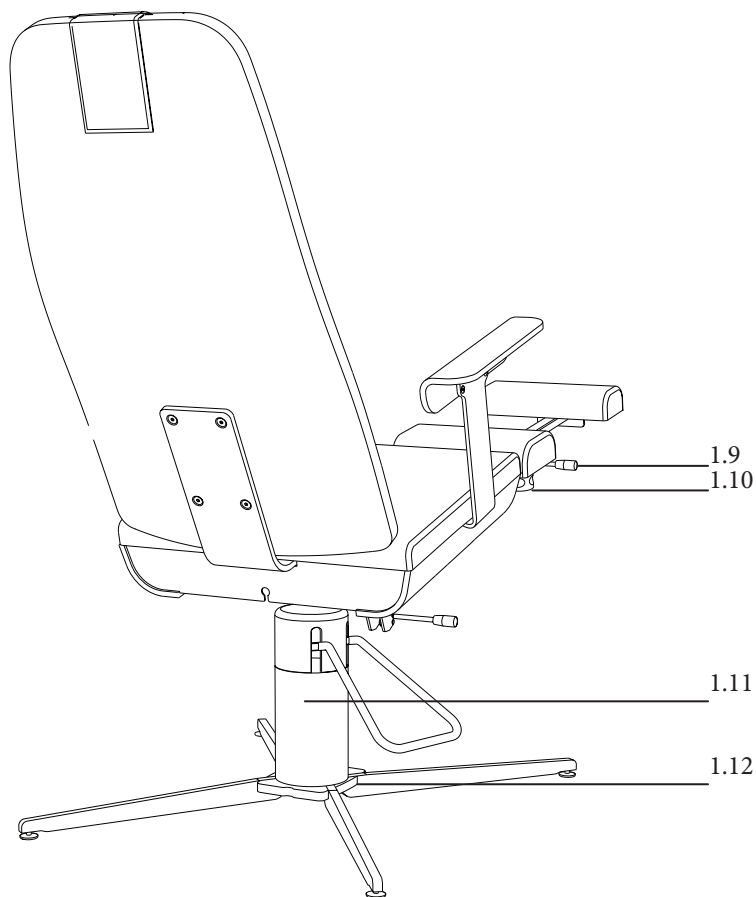
- |     |                         |     |                                      |
|-----|-------------------------|-----|--------------------------------------|
| 1.1 | ОБЛЕГАЛКА ЗА ГЛАВАТА    | 1.6 | ЗАДЕЙСТВАЩ ЛОСТ ЗА ЗАВЪРТАНЕ         |
| 1.2 | ПОДЛОЖКА ЗА ОБЛЕГАЛКАТА | 1.7 | РЪЧНО КОЛЕЛО ЗА ОПОРАТА НА СТЬПАЛАТА |
| 1.3 | ПОДЛАКЪТНИК             | 1.8 | ОПОРА НА СТЬПАЛАТА                   |
| 1.4 | ПОДЛОЖКА ЗА СЕДАЛКАТА   |     |                                      |
| 1.5 | ОПОРА ЗА ПОДБЕДРИЦАТА   |     |                                      |



1.9	ЗАДЕЙСТВАЩ ЛОСТ ЗА ОПОРАТА НА КРАКАТА	1.12	ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ХОД ПО ВИСОЧИНА
1.10	БЛОКИРОВКА ЗА ПОДЛАКЪТНИКА	1.13	ПЕДАЛ
1.11	СЕКЦИЯ ЗА МРЕЖОВИЯ КАБЕЛ	1.14	ОПОРНА СТОЙКА



1.1	ОБЛЕГАЛКА ЗА ГЛАВАТА	1.6	ЗАДЕЙСТВАЩ ЛОСТ ЗА НАКЛОНЯВАНЕ НА СЕДАЛКАТА
1.2	ПОДЛОЖКА ЗА ОБЛЕГАЛКАТА	1.7	ЛОСТ НА ПОМПАТА ЗА ХОДА ПО ВИСОЧИНА И РОТАЦИЯ
1.3	ПОДЛАКЪТНИК	1.8	ОПОРА НА СЪПАЛАТА
1.4	ПОДЛОЖКА ЗА СЕДАЛКАТА		
1.5	ОПОРА ЗА ПОДБЕДРИЦАТА		



1.9 ЗАДЕЙСТВАЩ ЛОСТ ЗА  
ОПОРАТА НА КРАКАТА  
1.10 РЪЧНО КОЛЕЛО ЗА  
ОПОРАТА НА СЪПАЛАТА

1.11 ХИДРАВЛИЧЕН ХОД ПО  
ВИСОЧИНА  
1.12 ОПОРНА СТОЙКА



10 | СЪКРАЩЕНИЯ И СИМВОЛИ



Този символ обозначава опасност за човека или за ПРОДУКТА. Той трябва да се спазва непременно.



Този символ обозначава полезни указания. На това място се дава допълнителна информация за продукта и неговото обслужване.



Уред от клас на защита II (със защитна изолация)



Дата на производство



Съблюдавайте указанието за отстраняване на отпадъците!



СЕ-маркировка за съответствие



Част за приложение на тип В



Съблюдавайте инструкцията за употреба!



Производителят не може да поема отговорност за повреди, които са причинени от използване, различаващо се от целесъобразната употреба, или неспазване на указанията за безопасност и предупрежденията.



Общи указания за безопасност

Столът за процедури за поддържане на краката SINA е конструиран съобразно съвременното ниво на техниката и общопризнатите защитни технически правила и норми. Всеки стол за процедури се проверява преди доставката за начин на функциониране и безопасност, като контролният лист е закрепен към стола за процедури. При неправилно обслужване или злоупотреба съществуват обаче опасности за:

- здравето на оператора и/или пациента
- стола за процедури и евент. други материални ценности на фирмата ползвател
- ефективната функция на стола за процедури за поддържане на краката
- Всички лица, които се занимават с пускането в експлоатация, обслужването, поддръжката и ремонта, трябва:
  - да имат съответната квалификация,
  - да имат на разположение и да са разбрали тази инструкция за употреба и да я спазват точно.

Неупълномощени и неинструктирани лица не трябва в никакъв случай да обслужват стола за процедури за поддържане на краката.



Съблюдавайте Наредбата за фирмите ползватели на медицински продукти (MPBetrV).

Фирмата ползвател трябва да инструктира операторите, да осигури достъп до инструкцията за употреба и да се увери (доказуемо), че тя е прочетена и разбрана.



### **Опасности от електрическата енергия**

Опасност от електрическа енергия може да възникне поради:

Неправилни работи по поддръжката на хранващия блок, употреба на „НЕОРИГИНАЛНИ ЧАСТИ“ в секцията на хранващия блок, неиздърпан мрежов щепсел при работи по поддръжката, претоварване, повреда на мрежовия кабел. Работите по поддръжката трябва да се извършват само от упълномощени специалисти.

При неупотреба на стола за процедури за поддържане на краката непременно издърпайте мрежовия щепсел. Столът за процедури за поддържане на краката не трябва в никакъв случай да се регулира електрически, докато в зоната на движение на стола за процедури за поддържане на краката се намират хора.

При определени условия могат да възникнат взаимодействия с други електрически уреди.



### **Защитни устройства**

Предпазителите и облицовките са монтирани за защита на пациента и оператора. Те не трябва да се отстраняват, променят или пренебрегват.

**ВЕДНАГА РАЗПОРЕЖДАЙТЕ ОТСТРАНЯВАНЕТО НА РАЗПОЗНАТИ НЕДОСТАТЪЦИ!** Незабавно се свържете със сервиза на RUCK:

тел. 07082. 944 22 55



Указания за поддръжка и безопасност  
Предписаните работи по поддръжката трябва да се извършват задължително така, както е посочено в точка „ПОДДРЪЖКА“ на страница 26.

**АКО ТОВА НЕ СЕ СПАЗВА, СЪЩЕСТВУВА ОПАСНОСТ ОТ ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ГАРАНЦИЯТА И ОТГОВОРНОСТТА!**



Ежедневни проверки на функциите  
Преди всяка процедура трябва да се извършат посочените по-долу проверки:

- Всички дейности по електрически регулируеми части, като регулиране на облегалката и височината, трябва да се проверят за функционална годност с педала
- Обща визуална проверка

**АКО ТОВА НЕ СЕ СПАЗВА, СЪЩЕСТВУВА ОПАСНОСТ ОТ ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ГАРАНЦИЯТА И ОТГОВОРНОСТТА!**



Първоначален оглед на дефектите  
Ако обслужването вече не е гарантирано неограничено или ако сте установили повреди на кабела за свързване към мрежата или на други кабели, моля издърпайте мрежовия щепсел и разпоредете смяна на дефектния кабел от квалифициран специалист. Незабавно се свържете със сервиза на RUCK: ... 07082. 944 22 55



Опасност от взрив!  
Експлоатацията на стола за процедури за поддържане на краката във взривоопасни помещения може да доведе до възникване на взрив.



#### Определяне на целта

Столът за процедури за поддържане на краката служи за седящо положение на клиенти за продължителността на една процедура (максимално 6-7 часа) под наблюдение. Неговата височина и наклонът на седалката могат да се регулират безстепенно моторизирано (SINA с електрически ход по височина), съотв. хидравлично (SINA с хидравличен ход по височина).

#### SINA с електрически ход по височина:

Столът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина е предвиден за използване в практиката за подология, поддържане на краката, ортопедия и/или диабетични амбулаторни процедури.

#### SINA с хидравличен ход по височина:

Столът за процедури за поддържане на краката SINA с хидравличен ход по височина е предвиден за използване в практиката за подология, поддържане на краката, оформяне на ноктите, козметика, уелнес, ортопедия и/или диабетични амбулаторни процедури.

#### ВСЯКА ДРУГА УПОТРЕБА НЕ Е ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ!

Разрешава се столът за процедури за поддържане на краката да се натоварва само с едно лице с максимално тегло 150 kg. При никакви обстоятелства не се разрешава използването на стола от две или повече лица.

Преустройства, промени, пристрояване на допълнителни оборудвания, които не са доставени от производителя, не са позволени. Изключения могат да се разрешат писмено само от производителя.

При ремонти използвайте само оригинални резервни части.

**АКО ТОВА НЕ СЕ СПАЗВА, СЪЩЕСТВУВА ОПАСНОСТ ОТ ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ГАРАНЦИЯТА И ОТГОВОРНОСТТА!**

Употребата по предназначение включва и съблюдаването на всички инструкции, указания за безопасност и разпоредби на тази инструкция за употреба.



## ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА

Моля проверете комплектността на доставката.

1. Стол за процедури за поддържане на краката SINA
2. Облегалка за главата
3. Педал FS320, LINAK  
(само за SINA с електрически ход по височина арт.№. 10337)
4. 2 x инструмент за регулиране на опорната стойка
5. Инструкция за употреба

## ТРАНСПОРТ | РАЗОПАКОВАНЕ | СЪХРАНЕНИЕ

Доставката и междинното съхранение на стола за процедури за поддържане на краката се извършва в транспортния кашон.

Допълнителна информация за условията на околната среда при експлоатацията, съхранението и транспорта виж на страница 37.

Моля проверете преди пускането в експлоатация дали мрежовото напрежение съвпада с мрежовото напрежение и честотата, посочени на фирмената табелка (на основната рама). Столът за процедури за поддържане на краката може да бъде присъединен с приложения мрежов кабел (дължина на кабела 2 m) към всеки контакт тип шуко.



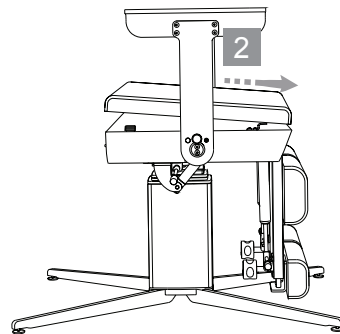
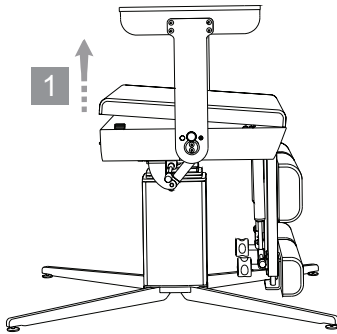
### Опаковка

Опаковката предпазва продукта от транспортни повреди. Опаковъчните материали са избрани от гледна точка на екологичната безвредност и техниката за отстраняване на отпадъците и са рециклируеми.

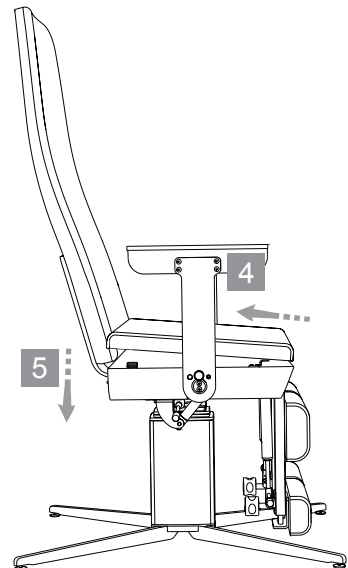
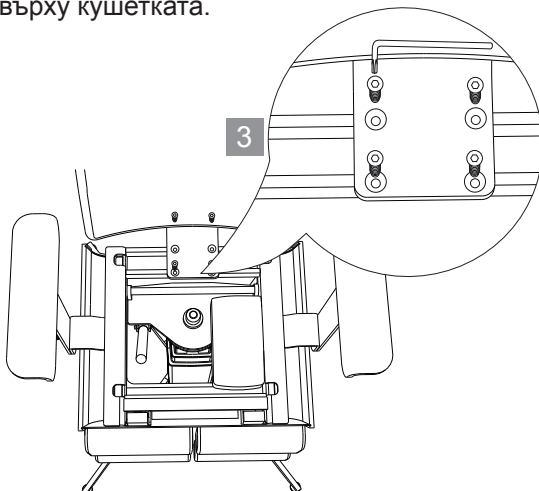


### МОНТАЖ НА ПОДЛОЖКАТА ЗА ОБЛЕГАЛКАТА

- [1] Повдигнете нагоре задната част на подложката за седалката.
- [2] След това преместете подложката за седалката напред от закрепването.

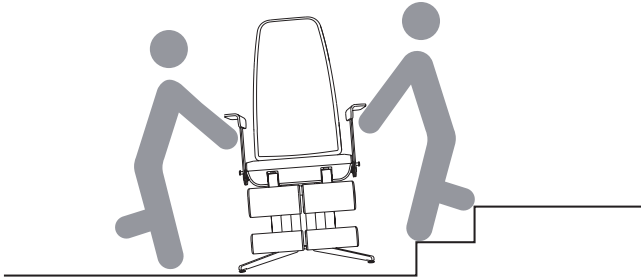


- [3] Сега монтирайте облегалката с четирите приложени Torx болта, като ги затегнете здраво (прибл. 25 Nm).
- [4] Вкарайте подложката за седалката изцяло в закрепването.
- [5] Натиснете подложката за седалката върху кушетката.





## ПРИМЕР ЗА НОСЕНЕ



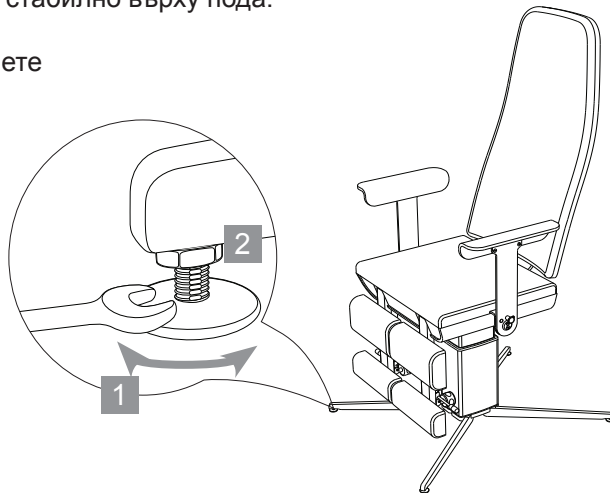
## ИЗРАВНЯВАНЕ НА НЕРАВНОСТИТЕ ПО ПОДА

За да се постигне оптимална стабилност, неравностите по пода могат да бъдат изравнени с помощта на регулируеми по височина опорни дискове.

За да регулирате височината на опорните дискове, моля процедирайте както следва:

[1] С помощта на приложения инструмент регулирайте опорните дискове така, че да стоят стабилно върху пода.

[2] След това затегнете контрагайките, за да фиксирате позицията на опорните дискове.



За да гарантирате сигурна стабилност, не развинтвайте резбата на опорните дискове повече от 1 cm от опорната стойка.



Опасност от притискане на мрежовия кабел  
Не преминавайте с превозно средство над мрежовия кабел (опасност от притискане, опасност от електрически ток), кабела на педала или евентуално висящия кабел на ръчния превключвател и не поставяйте предмети върху тях (опасност от притискане, функционално нарушение).



Опасност от препъване  
Поставете мрежовия кабел и педала така, че да няма опасност от препъване.



Опасност от електрически ток  
Мрежовият кабел и кабелът на педала не трябва да попадат в подвижните части, съществува опасност от притискане и/или опасност от електрически удар.



Достъпност на мрежовия щепсел  
Достъпността на мрежовия щепсел за изключване от токовата мрежа в случай на авария трябва да се гарантира винаги.



План на разположението | Необходима площ  
Непременно трябва да се внимава кушетката да се отдалечи от стената дотолкова, че облегалката да е свободно подвижна до максималния наклон назад от позицията на седалката.



Позициониране на стола за процедури за поддържане на краката

Позиционирайте стола за процедури за поддържане на краката отдалечен от стената дотолкова, че при максимален наклон на седалката назад облегалката да не може да докосне стената.

Отдалечете стола за процедури за поддържане на краката дотолкова от стената, че при наклоняване на седалката в позицията за сядане облегалката да не се спира от перваза на прозореца или от други препятствия (облегалката се изкривява).

Ако облегалката на стола за процедури за поддържане на краката се задържа от някакво препятствие при спускането, шпинделът на двигателя продължава да работи.

Резултат: Ако препятствието се отстрани, облегалката пада до ограничителя на шпиндела. Двигателят може да се разруши, пациентът да се уплаши или да се стигне до повреда.



Подлакътници, облегалка

Не сядайте върху подлакътниците или върху края на облегалката, предвиден за главата. Подлакътниците трябва да се използват само като опора на ръцете. Не се позволява никакъв друг начин на използване. (опасност от падане и нараняване). Безопасното работно натоварване е 20 kg.



Натоварване

Разрешава се столът за процедури за поддържане на краката да се натоварва само с едно лице с максимално тегло 150 kg (вкл. опората на възглавницата). При никакви обстоятелства столът за процедури за поддържане на краката не трябва да се заема едновременно от две или повече лица (опасност от падане, счупване и нараняване).



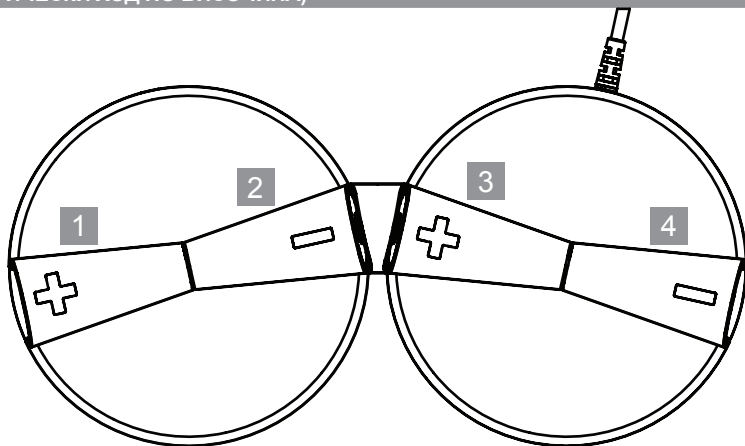
Подвижни части

Не се хващайте за подвижните части (механиката). Могат да се получат значителни наранявания. Възглавницата е съставна част на стола за процедури за поддържане на краката.



Общо указание

Ежедневната проверка на функцията включва проверката на процесите на движение, както е описано в точка „Обслужване“ на стр. 20 и по-нататък.



**1 2**

**РЕГУЛИРАНЕ НА ХОДА ПО ВИСОЧИНА**

Задействайте бутона [1], за да изпълните хода по височина нагоре. За преместване в противоположна посока задействайте бутона [2]. По този начин се осъществява ходът по височина надолу.

**3 4**

**РЕГУЛИРАНЕ НАКЛОНА НА СЕДАЛКАТА**

Ако задействате бутона [3] седалката и облегалката се преместват назад. За преместване в противоположна посока задействайте бутона [4]. Така седалката и облегалката преминават в изправена позиция.



Не натоварвайте педала с цялото тегло на тялото, защото това може да доведе до повреди на бутоните!



Педалът не трябва да се промива с течаща вода или да се потопява във вода. Това може да доведе до прекратяване на функциите!

**ПОЧИСТВАНЕ**

Педалът на стола за процедури за поддържане на краката IP X6 е защитен от проникването на прах и влага. За почистване и дезинфекция използвайте RUCK кърпите за дезинфекция на повърхности, медицински продукт, без съдържание на алкохол (арт.№ 2967002, ... 2967102 или арт.№ 2967202).

Моля спазвайте времето на действие съгласно маркировката върху кърпите за дезинфекция на повърхности.

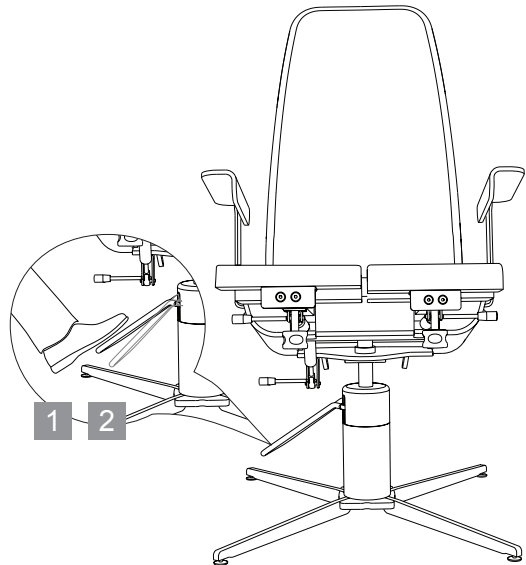


1 2

### РЕГУЛИРАНЕ НА ХОДА ПО ВИСОЧИНА

[1] За да се изпълни ход по височина нагоре, напompете неколkokратно лоста на хидравличната помпа надолу, докато се достигне желаната височина.

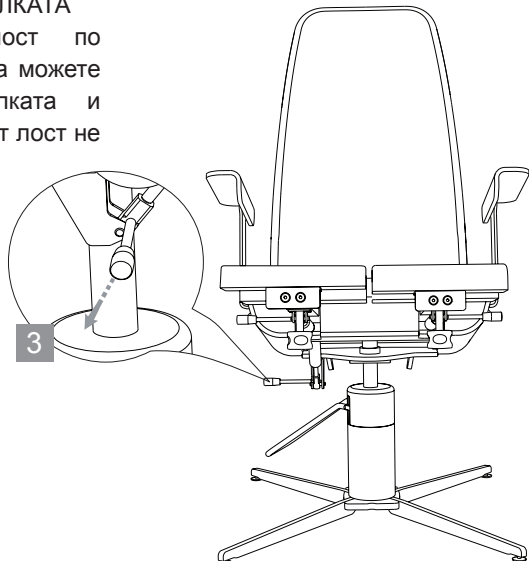
[2] За да изпълните ход по височина надолу, натиснете изцяло лоста на хидравличната помпа и задръжте тази позиция, докато столът за процедури за поддържане на краката се спусне до желаната височина.



3

### РЕГУЛИРАНЕ НАКЛОНА НА СЕДАЛКАТА

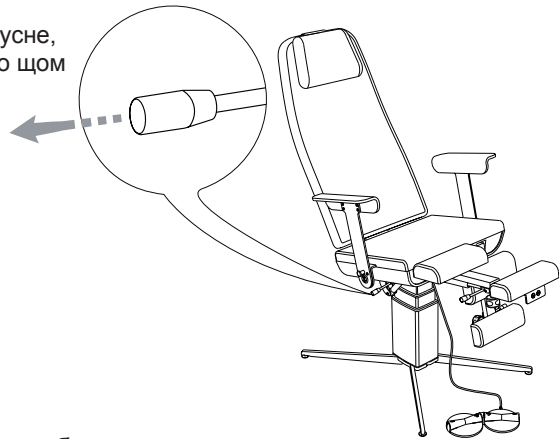
Натиснете освобождаващия лост по посока на газовата пружина, за да можете да завъртите свободно седалката и облегалката. Ако освобождаващият лост не се задейства повече, се запазва актуалният ъгъл на наклона.



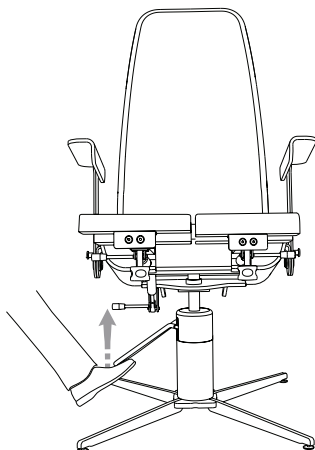


**ЗАВЪРТАНЕ НА ПОВЪРХНОСТТА ЗА СЯДАНЕ (SINA с електрически ход по височина)** Повърхността за седане на SINA (с електрически ход по височина) може да се завърта от начална позиция в двете посоки на 90°. За да можете да завъртите повърхността за седане, издърпайте леко задействащия лост. Така се освобождава фиксиращият механизъм и повърхността за седане може да се завърти в желаната позиция.

Ако задействащият лост се отпусне, ротацията спира самостоятелно щом повърхността за седане заеме началната позиция.



По причини, свързани с безопасността, кушетката може да се завърта само в спуснатата позиция на седалката.



#### **ЗАВЪРТАНЕ НА ПОВЪРХНОСТТА ЗА СЯДАНЕ (SINA с хидравличен ход по височина)**

Повърхността за седане на SINA (хидравличен ход по височина) може да се завърта свободно в изходно положение на 360°. За да фиксирате въртящата се повърхност за седане, издърпайте лоста на хидравличната помпа нагоре. Повърхността за седане може да се фиксира във всякаква позиция. За да освободите фиксирането, натиснете лоста на хидравличната помпа.

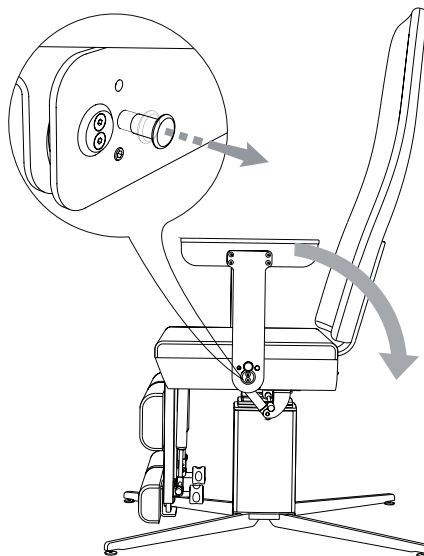


## ЗАВЪРТАНЕ НА ПОДЛАКЪТНИКА

Препоръчва се пациентите да се качват и слизат странично. Така се избягва Вашите пациенти да стъпват върху отпадъци, които са се получили по време на процедурите.

За странично качване подлакътникът се сваля назад.

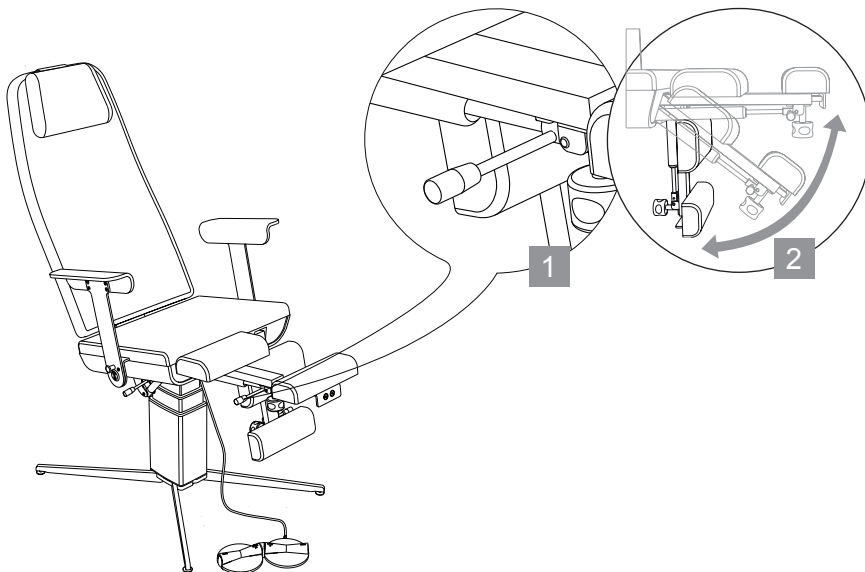
За целта извадете блокировката на подлакътника. След това подлакътникът може да се свали назад. За да поставите подлакътника отново в изходна позиция, го наклонете напред, докато се чуе как се зацепва в блокировката.





### НАКЛОНЯВАНЕ НА ОПОРАТА ЗА КРАКАТА

За да не трябва да повдигате сами цялата тежест на крака на Вашия пациент, се подпомагате от високомощностни притискащи газови пружини. За да регулирате опората на краката, приведете в действие задействащия лост [1] и изберете желаната позиция [2]. Щом опуснете задействащия лост, позицията се задържа надеждно от притискащите газови пружини.



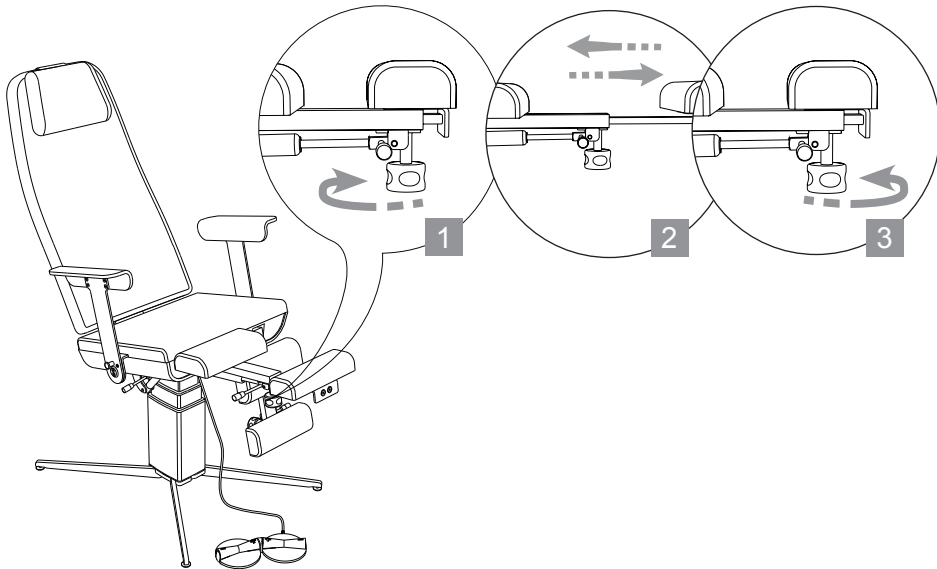
#### Опасност от нараняване

Ако ходят по височина при извадена опора на стъпалата и спусната опора на краката се задейства надолу, опората за краката може да се постави върху пода. Това може да доведе до наранявания на оператора и повреди на кушетката.



### ПРИБИРАНЕ И ИЗВАЖДАНЕ НА ОПОРАТА ЗА СТЬПАЛАТА

Отвъртете ръчното колело [1]. След това изтеглете опората за стъпалата [2] в желаната позиция и завъртете отново ръчното колело [3].



#### Опасност от нараняване

Ако ходът по височина при извадена опора на стъпалата и спуснатата опора на краката се задейства надолу, опората за краката може да се постави върху пода. Това може да доведе до наранявания на оператора и повреди на кушетката.



#### Поддръжка

За постоянно гарантиране на безопасната и правилна експлоатация, на стола за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина (медицински продукт) трябва да се извърши поддръжка от сервиза на RUCK най-късно след 24 месеца. В хода на поддръжката се извършва електрическа проверка на безопасността съгласно DIN EN 62353. За целта се свържете със сервиза на RUCK.

#### RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
тел. +49 (0)7082. 944 22 55  
факс +49 (0)7082. 944 22 59  
имейл [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)  
уеб [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



#### Извършване на поддръжки и ремонти

Поддръжките и ремонтите трябва да се извършват само от упълномощени от производителя специалисти.

При неспазване, съотв. неизпълнение на всички споменати точки се губи всякаква претенция за гаранция и отговорност, както за материални щети, така и за наранявания на хора.

Трябва да се използват само оригинални резервни части.



**Опасност от повреда поради неправилно поддържане на изкуствени кожи и повърхности**

Дезинфекцирайте контактните повърхности след всяко третиране с RUCK кърпите за дезинфекция на повърхности, медицински продукт, без съдържание на алкохол (арт.№ 2967002, арт.: 2967102 или арт.: 2967202). Препоръка: Използвайте калъфи за еднократна употреба, по този начин се избягва директният контакт на кожата (телесните мазнини и потта са отчасти много агресивни) с изкуствената кожа и тя се предпазва допълнително.

Почиствайте повърхностите от изкуствена кожа с влажна кърпа и ги почиствайте внимателно с RUCK препарат за почистване и поддържане на изкуствена кожа (арт.№ 2947001). Моля спазвайте времето на действие на дезинфекционните средства съгласно маркировката върху продукта.

Опасност от повреда поради неправилно поддържане на изкуствени кожи и дървени повърхности. Не използвайте концентрирани дезинфекционни, разтварящи или почистващи средства или течности със съдържание на алкохол (> 50 % съдържание на алкохол). Не правете дезинфекция чрез пръскане.

Задължително внимавайте почистващите принадлежности да са чисти. Ако в почистващите средства са се отложили замърсявания като частици от пясък и прах, може да се стигне до разрушаване на повърхността. Не използвайте търкащи средства, като напр. мляко за търкане, почистващи гъби и др. подобни, които могат да съдържат абразивни частици. Остатъците от изтеклите течности трябва да се събират незабавно с мека кърпа от повърхността.

Защадящо почистване на повърхностите използвайте мека памучна кърпа или RUCK микрофазерна кърпа за щадящо почистване (арт.№: 29616), която е подходяща и за дървени повърхности. Внимание: Други почистващи кърпи с изкуствени влакна могат да имат абразивно въздействие и поради това да повредят повърхността. С времето по повърхностите могат да се появят малки следи като последица от употребата. Същите се забелязват повече или по-малко в зависимост от цвета и ъгъла на падане на светлината. Те не представляват влошаване на експлоатационните свойства, а не могат да се избегнат, както при всички повърхности, поради износването в ежедневието на практиката. Петна или замърсявания, причинени от течности, които могат да разядат повърхността (напр. прополис, масло от чаено дърво, почистващи препарати със съдържание на хлор и т.н.), са изключени принципно от гаранцията.



Опасност от пренасяне на болести

Недостатъчната дезинфекция може да доведе до пренасяне на болести. Спазвайте непременно изискванията на компетентната национална комисия за хигиена и дезинфекция.

Дезинфекцирайте продукта редовно (виж стр. 27).



РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ



Моля направете запитване за резервните части в RUCK SERVICE.

Телефон +49 (0)7082. 944 22 55

Телефакс +49 (0)7082. 944 22 59

Имейл [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ОТПАДЪЦИТЕ



**Заплаха за околната среда!**



Неправилното отстраняване на отпадъците застрашава нашата околна среда.

Столът за процедури за поддържане на краката SINA трябва да се предаде в края на своя експлоатационен живот на намиращите се на разположение системи за връщане и събиране!

Амортисьорите, притискащите и разтегателните газови пружини се намират под налягане. Те не трябва да се отварят или нагряват. Напълнени са с масло; то трябва да се изхвърли съгласно закона за отпадъците.



Височина на качване (a)	56 cm
Максимална позиция на сядане	88 cm
Максимална позиция опора на краката (b)	130 cm
Подложка за седалката широчина (c)	56 cm
Подложка за облегалката широчина (c)	56 cm
Обща широчина вкл. подлакътниците (d)	77 cm
Обща дължина при извадена част за стъпалата (e)	140 cm
Общо тегло	68 kg
Максимално полезно натоварване	150 kg
Мрежово напрежение	100 - 240 VAC, 50/60 Hz+ / +10%
Номинална мощност	270 VA
Вид на защитата	IP 20
Клас на защитата	клас 2
Продължителност на включване	10% (= 2 мин. ВКЛ. /18 мин. ИЗКЛ.)
Гаранция	2 години



#### Електромагнитно въздействие

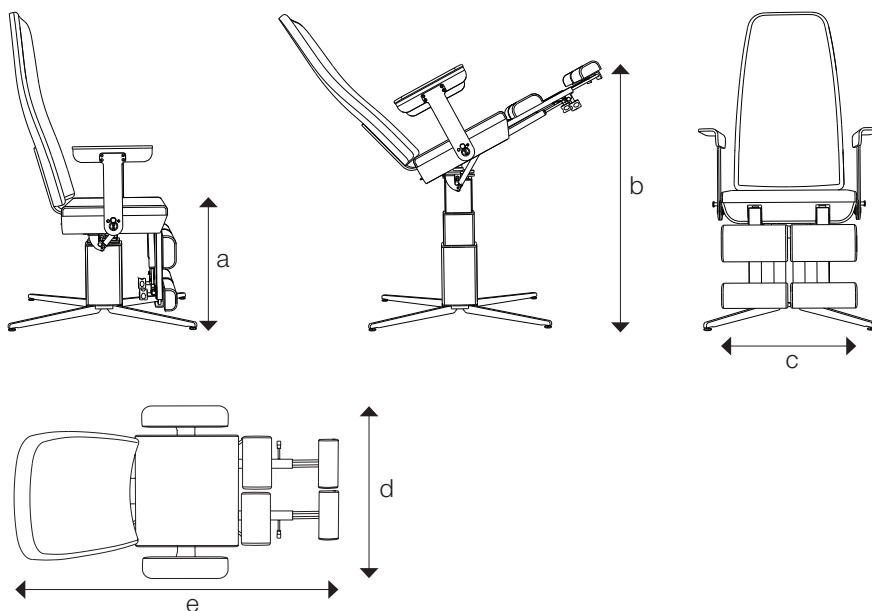
Не е изключено при употребата на допълнителни електрически уреди да възникнат електромагнитни взаимодействия/въздействия.



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ | SINA с хидравличен ход по височина | 31

Височина на качване (a)	56 cm
Максимална позиция на седане	76 cm
Максимална позиция опора на краката (b)	118 cm
Подложка за седалката широчина (c)	56 cm
Подложка за облегалката широчина (c)	56 cm
Обща широчина вкл. подлакътниците (d)	77 cm
Обща дължина при извадена част за стъпалата (e)	140 cm
Общо тегло	69 kg
Максимално полезно натоварване	150 kg
Гаранция	2 години

РАЗМЕРИ SINA | с електрически ход по височина и хидравличен ход по височина





## ГАРАНЦИЯ

Вие получавате за продукта гаранция от 2 години. Нормалното износване на повърхности, ролки и т.н., както и на други подвижни конструктивни части, е изключено от гаранцията. Следи от употребата, явления на стареене и обусловени от срока на експлоатация явления на изхабяване и износване, които се основават на нормална употреба, съответстваща на работните характеристики и своеобразието на стола за процедури за поддържане на краката, отговарят на условията на договора и не са дефекти в юридически смисъл.

Гаранцията важи от датата на покупката, на която първият клиент е закупил продукта. Датата на покупката трябва да се докаже с касовата бележка. В рамките на гаранцията HELLMUT RUCK GmbH ще ремонтира безплатно дефектни продукти или ще ги подмени по избор на RUCK. Условие за това е изпращането на дефектния продукт заедно с касовата бележка без начисляване на разходи за получателя. За рекламации в чужбина са компетентни местните представителства. В случай на съмнение моля преди изпращането обратно на продукта да се проведе консултация с RUCK.

Гаранцията отпада, ако установим, че дефектът е възникнал поради нецелесъобразно или неправилно инсталиране или боравене, неспазване на инструкцията за употреба, външно въздействие или като последствие от неупълномощен ремонт или изменение.

Гаранцията се ограничава с ремонта или подмяната на продукта. Понататъшна отговорност (особено загуба на оборот или приходи) се изключва. Ако обаче се установи, че не се касае за включен в гаранцията дефект, или че гаранционният срок е изтекъл, разходите за проверката и ремонта се поемат от клиента.

Запазваме си правото на промени и отклонения от техническото изпълнение.



## УСЛОВИЯ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Температура на околната среда и влажност (без образуване на кондензат)	
При експлоатация	+5 °C до +40 °C и 30% до 75% Влажност (без образуване на кондензат)
При транспортиране и съхранение	-10 °C (без контрол на относителната влажност на въздуха) до 50 °C (при относителна влажност на въздуха 15 % до 93 %, без образуване на кондензат)
Налягане на въздуха	700 hPa (≈ 3000 метра над морското равнище)- 1060 hPa

Директиви и Декларация на производителя – Електромагнитни излъчвания		
Столтът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина е предвиден за експлоатация в среда като посочената по-долу. Клиентът или операторът на стола за процедури за поддържане на краката трябва да гарантира, че той се експлоатира в подобна среда.		
Съобщения за смущаващи излъчвания	Съответствие	Електромагнитна среда - инструкция
Кондуктивни емисии съгласно CISPR 11	Група 1, клас В	Столтът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина използва високочестотна енергия само за своята вътрешна функция. Затова неговото високочестотно излъчване е много слабо и няма вероятност да се предизвикат смущения в съседни електронни уреди.
Излъчване на смущения съгласно CISPR 11	Група 1, клас В	Столтът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина е подходящ за употреба във всякакво оборудване, включително такова в жилищни помещения, което е присъединено непосредствено към обществена захранваща мрежа, която захранва и сградата, и се използва за битови цели.
Излъчвания от висши хармоници съгласно IEC 61000-3-2	Клас А	
Излъчвания от колебания в напрежението / рязък спад съгласно IEC 61000-3-3	Съвпада	



## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Излъчването на смущения и устойчивостта към смущения на стола за процедури по поддържане на краката SINA с електрически ход по височина съвпадат с изискванията за животосъхраняващи уреди в типично клинична среда.



Въз основа на EN 60601-1-2 за електромагнитната съвместимост на електромедицински уреди трябва да обърнем внимание на това, че:

- медицинските електрически уреди подлежат на специални предпазни мерки за електромагнитната съвместимост и трябва да се пускат в експлоатация съгласно изискванията на настоящата инструкция за употреба.
- преносими и мобилни високочестотни комуникационни устройства (включително принадлежности като напр. антенен кабел и външни антени) могат да окажат влияние върху медицинските електрически уреди. Такива устройства трябва да работят на минимално разстояние от 30 cm до RUCK стола за процедури за поддържане на краката SINA и частите му. В противен случай не трябва да се изключва загуба на мощност на уреда. Виж също: 8.2 Данни за електромагнитната съвместимост съобразно EN 60601-1-2



Опасност от удушване с мрежовия кабел. Дръжте децата далече от уреда.



Моля проверявайте редовно за повреди проводника за свързване с мрежата и при наличие на такива изключвайте уреда от мрежата.



Пазете уреда от нападение на вредители чрез редовен контрол и евент. почистване.



Инструкциите за експлоатацията и транспортирането на уреда трябва да се спазват.



Употребата на други принадлежности, други преобразуватели и други кабели, различни от онези, които производителят на този уред е определил или предоставил, може да има за последствие повишени излъчвания на електромагнитни смущения или намалена устойчивост към електромагнитни смущения на уреда и да доведе до неправилен начин на експлоатация.



Употребата на този уред непосредствено до други уреди или с други уреди, поставени един върху друг, трябва да се избягва, защото последствието от това може да бъде неправилен режим на експлоатация. Ако въпреки това употребата по описания по-горе начин е необходима, този уред и другите уреди трябва да се наблюдават, за да се убедите, че работят правилно.

Директиви и Декларация на производителя – Електромагнитна устойчивост на смущения

Столтът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина е предвиден за експлоатация в посочената по-долу електромагнитна среда. Клиентът или операторът на стола за процедури за поддържане на краката трябва да гарантира, че той се използва в такава среда.

Проверки на устойчивостта на смущения	Контролно ниво IEC 60601	Ниво на съответствие	Директиви за електромагнитната среда
Разреждане на статичното електричество (ESD) съгласно IEC 61000-4-2	Контактен разряд: $\pm 8$ kV Въздушен разряд: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	Контактен разряд: $\pm 8$ kV Въздушен разряд: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	Подовите настилки трябва да са от дърво или бетон или да са керамични плочи. Ако подът съдържа синтетичен материал, относителната влажност на въздуха трябва да е най-малко 30%.
Полета на приближаване RF безжични комуникационни уреди (IEC 61000-4-3)	385 MHz; импулсна модулация: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz отклонение: 1 kHz синус; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; импулсна модулация: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; импулсна модулация: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; импулсна модулация: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; импулсна модулация: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; импулсна модулация: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; импулсна модулация: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz отклонение: 1 kHz синус; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; импулсна модулация: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; импулсна модулация: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; импулсна модулация: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; импулсна модулация: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; импулсна модулация: 217 Hz; 9 V/m	

**36 | ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ**


Бързи транзитни електрически смущаващи въздействия/устойчивост към импулсни смущения съгласно IEC 61000-4-4	Мрежови кабели: 2 kV; 100 kHz честота на повторенията Сигнални кабели: 1 kV; 100 kHz честота на повторенията	Мрежови кабели: 2 kV; 100 kHz честота на повторенията Сигнални кабели: 1 kV; 100 kHz честота на повторенията	Качеството на захранващото напрежение трябва да съответства на това на типична офисна или болнична среда.
Ударни напрежения (импулсни пренапрежения) съгласно IEC 61000-4-	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	Качеството на захранващото напрежение трябва да съответства на това на типична офисна или болнична среда
Спадове не напрежението, краткотрайни прекъсвания и колебания на захранващото напрежение съгласно IEC 61000-4-11	0 % UT за 0.5 период при фазови ъгли: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315°  0 % UT за 1 период при 0°  70 % UT за 25/30 периоди при 0° 0 % UT за 250/300 периоди 0°	0 % UT за 1 период при 0°  70 % UT .. 25/30 периоди при 0° 0 % UT .. 250/300 периоди 0°	Качеството на захранващото напрежение трябва да съответства на това на типична офисна или болнична среда. Ако операторът на стола за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина иска да продължи функционирането и при появата на прекъсвания на електрозахранването, се препоръчва столът за процедури за поддържане на краката да се захранва от непрекъсващо електрозахранване или от батерия.
Магнитно поле при честота на захранването съгласно IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz	30 A/m, 50 Hz	Магнитните полета при мрежовата честота трябва да съответстват на типичните стойности, които могат да се установят в офисната или болничната среда.
Излъчено високочестотно поле съгласно IEC 61000-4-3	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	

**ЗАБЕЛЕЖКА:**  $U_T$  е променливото напрежение на мрежата преди използването на контролното ниво.



Директиви и Декларация на производителя – Електромагнитна устойчивост на смущения

Столтът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина е предвиден за експлоатация в посочената по-долу електромагнитна среда. Клиентът или операторът на стола за процедури за поддържане на краката трябва да гарантира, че той се използва в такава среда.

Проверки на устойчивостта на смущения	Контролно ниво съгл. IEC 60601	Ниво на съответствие	Директиви за електромагнитната среда
Проведени високочестотни смущаващи въздействия съгл. IEC 610000-4-6	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms · ISM диапазон на радиочестота	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms · ISM диапазон на радиочестота	Преносими и мобилни радиореди, включително кабелите, не трябва да се използват на по-малко разстояние до (уреда или системата), от препоръчаното безопасно разстояние, което се изчислява съгласно уравнението, съответстващо на честотата на предавателя. Препоръчвано безопасно разстояние: $d = \sqrt{\frac{3,5}{V_1}} \sqrt{P}$ $d = \sqrt{\frac{3,5}{E_1}} \sqrt{P}$ $d = \sqrt{\frac{3,5}{I_1}} \sqrt{P}$ С P <sup>o</sup> като номинална мощност на предавателя във ватове (W) съгласно данните на производителя на предавателя и d <sup>o</sup> като препоръчвано безопасно разстояние в метри (m). Силата на полето на стационарни радиопредаватели при всички честоти съгласно изследване на място a <sup>o</sup> трябва да е по-малка от нивото на съответствие b <sup>o</sup> . В обкръжението на уреди, които имат следния графичен символ, са възможни смущения. 

ЗАБЕЛЕЖКА 1: При 80 MHz · 800 MHz е валиден по-високият честотен диапазон.

ЗАБЕЛЕЖКА 2: Тези директиви не биха могли да бъдат приложими във всички случаи. Разпространението на електромагнитни въздействия се влияе от абсорбциите и отраженията на сгради, предмети и хора.

a Силата на полето на стационарни предаватели, като напр. базови станции на радиотелефони и мобилни наземни радиореди, аматорски радиостанции, AM · FM радио- и телевизионни предаватели, не може да бъде теоретично определена предварително точно.

За да се установи електромагнитната среда по отношение на стационарните предаватели, трябва да се вземе предвид изследване на местоположението. Ако измерената сила на полето на местоположението, където се използва столът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина, надвишава гореспоменатото ниво на съответствие, столът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина трябва да се наблюдава, за да се докаже функцията по предназначение. Ако се наблюдават необичайни експлоатационни характеристики, могат да се предприемат допълнителни мерки, като напр. променена ориентация или друго местоположение на стола за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина.

b Над честотния диапазон от 150 kHz · 80 MHz силата на полето трябва да е по-малка от 3 V/m.



38 | ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ

Препоръчвани безопасни разстояния между преносими и мобилни високочестотни телекомуникационни уреди и стола за процедури по поддържане на краката SINA с електрически ход по височина

Столтът за процедури за поддържане на краката SINA с електрически ход по височина е предвиден за областта в електромагнитна среда, в която високочестотните смущаващи въздействия са контролирани. Клиентът или операторът на стола за процедури за поддържане на краката може да помогне за избягване на електромагнитни смущения, като спазва минималното разстояние между преносимите и мобилни високочестотни телекомуникационни уреди (предаватели) и стола за процедури за поддържане на краката – в зависимост от изходната мощност на комуникационния уред, както е посочено по-долу.

Безопасно разстояние в m в зависимост от честотата на предавателя

	150 KHz до 80 MHz	80 Mhz до 800 MHz	800 MHz до 2,5 GHz
Номинална мощност на предавателя	$d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0

За предаватели, чиято максимална номинална мощност не е посочена в горната таблица, препоръчаното защитно разстояние d може да се определи в метри (m) чрез използване на уравнението за съответната колонка, при което P е максималната номинална мощност на предавателя във ватове (W) съгласно данните на производителя на предавателя.

**ЗАБЕЛЕЖКА 1:** При 80MHz - 800 MHz е валиден по-високият честотен диапазон.  
**ЗАБЕЛЕЖКА 2:** Тези директиви не биха могли да бъдат приложими във всички случаи. Разпространението на електромагнитните величини се влияе от абсорбициите и отраженията на сградите, предметите и хората.



**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE





HELLMUT RUCK GmbH

Daimlerstraße 23

D-75305 Neuenbürg

тел. +49 (0)7082. 944 20

факс +49 (0)7082. 944 22 22

имейл [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)

уеб [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)